Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА В ЕВРАЗИЙСКОМ ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНОМ КОНТЕКСТЕ

наименование дисциплины (модуля)

Уровень высшего образования:

бакалавриат

указывается: бакалавриат, магистратура

Направление подготовки:

45.03.01 Филология

(код и название направления подготовки)

Направленность (профиль) образования:

Русский язык и литература

Форма обучения:

очная

очная, очно-заочная, заочная

г. Москва

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки, утвержденным приказом Минобрнауки России от 12 августа 2020 г. № 986.

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП:

В соответствии с учебным планом направления подготовки 45.03.01 Филология дисциплина «Русская литература в евразийском историко-культурном контексте» Б1.В.ДВ.02.01 входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, и относится к дисциплинам по выбору.

2. Цель и задачи освоения дисциплины:

Дать обучающимся представление о восточных темах, сюжетах и мотивах русской литературы, о восприятии русской литературы на Востоке; обрисовать в общих чертах контекст кросс-культурных и литературных связей между русской литературой и литературами, связанными с восточными традициями, о межлитературной рецепции и аспектах взаимовлияний.

3**. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников:**

Компетенции выпускников (коды)	**Индикаторы достижения компетенций**	**Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций**
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах). .	УК-4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (ых) языке(ах).	Знает основные информационно-коммуникационные ресурсы в филологической деятельности. Умеет грамотно использовать современные цифровые ресурсы в литературоведческой и педагогической деятельности. Владеет навыками эффективной работы в области цифровой коммуникации в процессе профессиональной деятельности.
УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе	УК-5.1. Анализирует и интерпретирует проявления межкультурного разнообразия (идеологические и ценностные системы, традиции, нормы) в социально-историческом, этическом и философском контекстах. Обосновывает, как понимание этих систем можно применить в социальном или профессиональном взаимодействии.	Знает теоретическую базу исследований, основные подходы, разработанные учеными разных научных направлений, историю развития дисциплины, возможные аспекты ограничений на анализ и имеющуюся

межкультурного взаимодействия.		критику концепций и методов дисциплины. Умеет выявлять и корректно формулировать исследовательскую проблему; критически работать с источниками, отбирать и классифицировать научную литературу; прогнозировать результаты выбранных стратегий исследования. Владеет системной методологией анализа, навыками отбора объектов исследования, литературы и источников.
ПК-2. Способен дорабатывать, обрабатывать и создавать на основе стандартных методик и действующих нормативов различные типы текстов и документов в соответствии с отраслевыми, жанровыми, стилевыми требованиями и практическими задачами, условиями реальной и виртуальной коммуникации.	ПК-2.1. Знает филологические основы текстообразования и нормативы создания текстов и документов в соответствии с отраслевыми, жанровыми, стилевыми требованиями и практическими задачами. ПК-2.2. Владеет навыками креативного письма, обработки и переработки текстов различной направленности.	Знает филологические принципы и приемы создания текстов различных родов и жанров в соответствии с выбранными формами коммуникации. Умеет создавать и совершенствовать тексты различных родов и жанров в избранной коммуникационной парадигме в филологической деятельности. Владеет навыками устной, письменной и виртуальной коммуникации. Знает филологические принципы создания, обработки и переработки текстов различной направленности. Умееет создавать, совершенствовать и трансформировать тексты различной направленности. Владеет навыками креативного письма.

4. **Объем дисциплины (модуля):** 2 з.е., в том числе 32 академических часа на контактную работу обучающихся с преподавателем; 38 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

5. **Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов** .

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля). **Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**	**Всего (часы)**	В том числе							
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) ***Виды контактной работы, часы***					**Самостоятельная работа обучающегося** ***Виды самостоятельной работы, часы***		
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические/ лабораторные)	Групповые консультации	Индивидуальная работа с обучающимися	**Всего**	Чтение науч. лит-ры	Подготовка к сем.	**Всего**
Тема 1. Русско-китайские литературные связи. Вт.пол. XIX века: В. П. Васильев, переводы рассказов из классического сборника «Ляо Чжай чжи и» («Рассказы Ляо Чжая о необычайном»). Китайские писатели и влияние русской литературы. «Дневник сумасшедшего» Лу Синя и отсылки к гоголевским «Запискам сумасшедшего»; пьеса Цао Юя «Гроза» и влияние одноимённой пьесы А. Н. Островского. К 1920-м годам в Китае известны произведения Пушкина, Лермонтова, Толстого, Тургенева, Гоголя, Достоевского, Чехова, Горького (переводы). Известность представителей русского модернизма -- Леонид Андреев, Михаил Арцыбашев и Борис Савинков. Годы антияпонской и гражданской войн в Китае: «Дни и ночи» Симонова, «Они сражались за Родину» Шолохова, «Молодая гвардия» Фадеева. Вместе с советской литературой активно распространялась и марксистская литературная критика.	8	2	2			4	2	2	4
Тема 2. Казахская тема в русской литературе. Путевые очерки и	9	2	2			4	3	2	5

наблюдения путешественников. А. С. Пушкин, рукопись казахской поэмы «Қозы Көрпеш – Баян Сұлу». В. И. Даль, повесть «Бикей и Мауляна»; литературный критик Николай Ровенский: «маленькая энциклопедия казахской жизни». Д. Н. Мамин-Сибиряк: легенда «Баймаган». Н. С. Лесков, казахские мотивы («Очарованный странник»). Начало XX века: казахская тема у Антона Сорокина и Павла Васильева. Советский период. Тема Казахстана в творчестве Д. А. Фурманова, Л. Н. Мартынова, Н. И. Анова, а также писателей, родившихся в Казахстане (В. В. Иванов, И. П. Шухов). Например, роман И. Шухова «Горькая линия» (1931) показывал дружбу русского сибирского казачества и казахской бедноты, а «Ненависть» (1932) — процесс коллективизации. Н. Анов создавал пьесы («Исцеление», «Возвращение Серке») и роман «Пропавший брат» (1941), где развивал идею прогрессивности присоединения Казахстана к России. Чокан Валиханов: наука, этнография и культурный обмен. Переписка с Ф. М. Достоевским, пример личного и интеллектуального диалога казахского просветителя с русским писателем. Валиханов и русская наука и литература как каналы европейской мысли; он видел в этом возможность для собственного этнографического и исторического поиска. Олжас Сулейменов: историко-филологический спор книге «Аз и Я», полемика с традицией прочтения «Слова о полку Игореве» и место тюркского мира в русской культуре. Исследовательский вызов: Сулейменов показывает, как русская традиция может по-новому раскрыться через межкультурную оптику.									
Тема 3. Русско-узбекские литературные связи. Писатели-переводчики и посредники культур.Хамид Алимджан, переводы на узбекский язык поэм Пушкина («Русалка», «Кавказский пленник»), осмысление русской поэтической традиции и соединение её с национальной образностью.Чулпан: переводы «Бориса Годунова» и «Дубровского» Пушкина, просветительский характер деятельности. Усман Насыр. Перевод «Бахчисарайского фонтана» Пушкина; ритмическую точность и сохранение лирического напряжения оригинала. Эльбек: переводы пушкинских сказок («Сказка о царе Салтане», «Сказка о рыбаке и рыбке»), благодаря которым русская сказочная поэтика вошла в узбекский литературный обиход.	8	2	2			4	3	2	5

Авторы, творчески освоившие русскую литературную традицию. Абдулла Кадыри, автор первого узбекского романа «Отган кунлар» («Минувшие дни») и опыт русского реалистического романа (Тургенев, Толстой, Достоевский), национальный исторический контекст. Аскад Мухтар: влияние русской психологической прозы: внимание к внутреннему миру героя, детализация переживаний, работа с подтекстом. Мирмухсин: сочетание национальных мотивов с приёмами, усвоенными из русской поэзии и прозы XX века; совместные проекты с русскими писателями. Русскоязычные писатели Узбекистана и двуязычные авторы. Сергей Бородин, исторические романы (например, «Дмитрий Донской»): межкультурные сюжеты. Тимур Пулатов: проза на стыке узбекских и русских культурных кодов. Александр Файнберг: переводы Алишера Навои и других узбекских классиков на русский язык. Сухбат Афлатуни: переплетение узбекских, среднеазиатских и русских литературных традиций, философских и бытовых мотивов.									
Тема 4. Индийские темы в русской литературе. Древние тексты и философия. В.А. Жуковский переложил на стихи часть древнеиндийского эпоса «Махабхарата»: «Наль и Дамаянти. Индейская повесть» о мудром и прекрасном царе Нале. К. Бальмонт, перевод и адаптация индийских памятников; драмы Калидасы («Сакунтала»), отрывки из Вед и Упанишад. Одним из первых переводчиков русской литературы на хинди был классик индийской литературы Премчанд. Индийская тематика произведений об Индии следующих авторов: М. Д. Деларю, Д. П. Ознобишина, А. А. Фета, Д. Н. Цертелева, К. Р. (К. Романова), П. Д. Бутурлина, С. Я. Надсона, Д. С. Мережковского, К. Д. Бальмонта, Э. И. Выгодской, В. П. Астафьева. В 1924 году он адаптировал с английского несколько рассказов Льва Толстого. Позже, в 1950-х годах, известный писатель и переводчик Бхишам Сахни перевёл на хинди более двадцати книг, включая роман Толстого «Воскресение» и пьесу Чингиза Айтматова. Советские писатели часто рассказывали о борьбе индийцев за независимость. Например, Эмма Выгодская написала повесть «Опасный беглец» о восстании сипаев 1857 года.	9	2	2			4	3	2	5

Тема 5. Русская литература в арабском мире. Сириец Ибрагим Истанбули — автор первого перевода русской сказки «Конёк-Горбунок». Особой популярностью в арабском мире стали рассказы А. П. Чехова. Переводчик с русского языка, сирийский литератор Антун Баллан в 1913 г. издал сборник, куда включил и пять чеховских рассказов-сценок. В 1863 году в Санкт-Петербурге появился первый перевод на арабский язык десяти басен И. А. Крылова. С 80-х гг. XIX в.: школы и семинарии Императорского Палестинского общества, готовившие педагогов со знанием русского языка для арабов-христиан в Сирии и Ливане. Арабская тема в русской поэзии (от Пушкина до Серебряного века). Понятие «арабский культурный код»	9	2	2			4	3	2	5
Тема 6. Кавказ как топос русской классики. Пушкин, Лермонтов, Толстой. Экзотический фон романтической поэмы, жанровые ограничения на использование темы. Кавказские войны и их изображение в русской литературе. А.С. Грибоедов и путевые кавказские очерки. Романтический вариант кавказской темы у Бестужева-Марлинского.	9	2	2			4	3	2	5
Тема 7. Кавказская тема в русской литературе XX в. Поэзия 1920–1930-х годов: Кавказ как источник вдохновения. Сергей Есенин. Анализ цикла «Персидские мотивы»: как в этих стихах переплетаются мотивы Востока и Кавказа, и почему именно кавказские образы становятся ключевыми. Осип Мандельштам. Цикл «Армения» как попытка проникнуть в архаический, древний пласт кавказской культуры. Символика образов (например, Эльбрус) и философские размышления. Николай Тихонов. Цикл «Горы»: социально-политический контекст и новое осмысление темы в советской поэзии. Александр Солженицын. Рассказ «Случай на станции Кречетовка»: как через судьбу русского солдата, оказавшегося на Кавказе, автор поднимает вопросы вины, исторической памяти и цены войны. «Ночевала тучка золотая» А. Приставкина (о депортации чеченцев) Владимир Маканин. Рассказ «Кавказский пленный»: как классический мотив «кавказского пленника» переосмысляется в условиях современной войны, где граница между «своим» и	9	2	2			4	3	2	5

«чужим» размывается.									
Тема 8. Русско-сербские литературные связи. Эпоха романтизма: взаимное влияние. Романтизм и национально-освободительная тема. Поэма Досифея Обрадовича «Сербиада» (1826). Произведение, задуманное как сербская «Илиада», испытало влияние русского классицизма, в частности, поэмы Хераскова «Россиада». XX век: новые формы и взаимодействия Тема: Литературные связи в XX столетии. Ключевые произведения: Поэзия Милоша Црнянского. Его творчество, испытавшее влияние русского футуризма, стало важным этапом в развитии сербской поэзии XX века. Произведения Иво Андрича. Нобелевский лауреат, автор романа «Мост на Дрине», чьё творчество стало символом культурного диалога в межвоенный период. Критические работы: исследования В. Гаврича, Л.К. Гаврюшиной, статьи из сборника «Сербско-русские литературные и культурные связи: эпоха модерна»Художественные тексты: для анализа — переводы сербских эпических песен Пушкина, «Горный венец» Негоша, произведения Милорада Павича.	9	2	2			4	2	2	4
Промежуточная аттестация: зачет - 2ч	Итого: 32 ч.						Итого: 38 ч.		
Итого	70								

6. Фонд оценочных материалов по дисциплине:

Примерные вопросы и задания к семинарским занятиям.

Занятие 1. Китай в русской литературе.

1. Китайская тема в русской классике.

И.А. Гончаров, «Фрегат „Паллада“»: путевые заметки как источник образа Китая.
В. Ф. Одоевский, утопические и футурологические мотивы с «восточным» колоритом.
2. Русский Серебряный век и китайская тема.

Н. Гумилев, стихотворения «Путешествие в Китай», «Фарфоровый павильон».
3. Русский модернизм и китайская тема. Б. Пильняк «Китайская повесть»

4. Китай в советской литературе.

Героизация: повесть Н. С. Тихонова «Друг народа» (1926), посвящённая Сунь Ятсену.

Вс. Н. Иванов: «Тайфун над Янцзы»; «Шаньдун»; «Путь к Алмазной горе» .
Очерки и путевые заметки Н. Тихонова, Б. Полевого, С. Залыгина, В. Кожевникова, С. Бабаевского, В. Кетлинской.
Литература:

1. Гуань Шаоян. Китайские элементы в русской литературе и пути распространения литературы / Гуань Шаоян // Russian Linguistic Bulletin. — 2024. — № 5 (53). — С. 4–8. — DOI: 10.60797/RULB.2024.53.4.

2. Красноярова А. А. «Китайский текст» в советской литературе 1920-х гг. (на примере творчества С.М. Третьякова) / А. А. Красноярова // Litera. — 2019. — № 4. — С. 143–152.

3. Красноярова А. А. «Китайский текст» и «китайский контекст» русской литературы XIX века / А. А. Красноярова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2020. — Т. 13, № 5. — С. 274–280.

4. Красноярова А. А. «Китайский текст» русской литературы : диссертация … кандидата филологических наук : 10.01.01 / Красноярова Анна Александровна ; [Место защиты: Пермский государственный национальный исследовательский университет]. — Пермь, 2019. — 296 с.

5. Красноярова А. А. «Китайский текст» русской литературы : монография : в 2 ч. / А. А. Красноярова, Б. В. Кондаков ; под науч. ред. проф. Т. Д. Попковой ; Пермский государственный национальный исследовательский университет. — Пермь, 2024. — Ч. I. — 175 с. — ISBN 978-5-7944-4084-3.

6. Лю Ядин. Традиционная китайская культура в произведениях современных российских писателей / Лю Ядин // Человек и культура Востока. Исследования и переводы. — 2024. — С. 50–60.

7. Медведева Н. Г. Образ Китая в русской поэтической традиции (Н. Гумилёв, О. Седакова, И. Бродский) / Н. Г. Медведева // Вестник Удмуртского университета. История и филология. — 2008. — Вып. 1. — С. 53–72.

8. Михельсон О. К. «Вперед, Бодхисаттва!» Восточные религиозные образы и концепты в русской рок-музыке / О. К. Михельсон, Н. С. Поляков // Вестник Вятского государственного университета. — 2017. — № 11. — С. 28–32.

9. Мэй Цзяцзя. Образ Китая в русской литературе XVIII — первой половины XIX века : идеология, поэтика, контекст : автореферат дис. … кандидата филологических наук : 5.9.1 / Мэй Цзяцзя ; [Место защиты: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Диссертационный совет МГУ.059.2]. — Москва, 2026. — 24 с.

10. Орехова Е. Е. Лики Китая в русской литературе (к вопросу о межкультурном взаимодействии) / Е. Е. Орехова // Художественная литература в диалоге культур и традиций : материалы Международной научно-практической конференции «Диалог культур — 2018», Симферополь, 24–26 мая 2018 г. / под ред. В. В. Орехова, Е. Я. Титаренко. — Симферополь, 2018. — С. 198–210.

11. Ратке И. Р. «Письма династии Минь» И. Бродского: диптих об упадке и разрушении / И. Р. Ратке // Пристальное прочтение Бродского : сборник статей / под ред. В. И. Козлова. — Ростов-на-Дону : Логос, 2010. — С. 47–56.

12. Чжан Исянь. Китайские мотивы в творчестве В. Пелевина / Чжан Исянь // Мир науки, культуры, образования. — 2020. — № 5 (84). — С. 274–277.

13. Чжан Исянь. Образ Китая в художественном пространстве В. Г. Сорокина / Чжан Исянь // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. — 2022. — № 1 (114). — С. 118–126. — DOI: 10.26293/chgpu.2022.114.1.016.

Занятие 2. **Казахские мотивы в русской литературе и казахская литература на русском языке**

1. Как воспринимали казахов в русской просветительской традиции? Какие стереотипы были распространены (кочевники как «дикие», экзотика степи)? Проанализируйте произведения первой половины XX в. В. Иванова («Сибирь, дух сибирск...»), М. Горького («Двадцать шести и одной», «Мой спутник»). Обратите внимание на контраст между колонизаторскими и гуманистическими интенциями.
2. Case-study. Разбейте группу на пары. Каждой паре выдайте отрывок из художественного текста (например, отрывок из «Княжны Джавахи» Л.Чарской, фрагмент из «Чапаева» Д.Фурманова, стихи А.Несмелова или А.Тарковского). Задача — проанализировать, какие черты казахской культуры, истории или быта отражены, какие художественные приёмы использованы, какие стереотипы или гуманистические идеи прослеживаются.
3. Основные темы, сюжеты и мотивы казахской русскоязычной прозы (Орал Арукенова «Правила нефтянки», Айгуль Клиновская «Дата С», Эльдар Воронцов «Дело было в Алматы, или Алмазные двери» и др.).

Литература.

1. Байганина, Н. М. Специфика поэтического языка Олжаса Сулейменова : дис. … канд. филол. наук / Н. М. Байганина. — Алма-Ата, 1991.

2. Габдуллина, В. И. «Казахский текст» как предмет имагологического исследования / В. И. Габдуллина, Д. Н. Дюсекенев // Мир науки, культуры, образования. — 2018. — № 1 (68). — С. 366–369.

3. Дюсекенев, Д. Н. Образы казахов в русской литературе 1890–1930-х годов : автореф. дис. … канд. филол. наук / Д. Н. Дюсекенев. — Томск, 2023. — 24 с.

4. Исина, Н. У. Проблема русско-казахских литературных связей: опыт систематизации / Н. У. Исина // Вестник Уральского федерального университета. Сер. 2: Гуманитарные науки. — 2014. — № 1. — С. 112–123.

5. Казахская тема в русской литературе: имагологический дискурс : коллективная монография / отв. ред. С. В. Ананьева. — Алматы : Evo Press, 2024. — 344 с.

6. Кереева-Канафиева, К. Ш. Русско-казахские литературные отношения (Вторая половина XIX — первое десятилетие XX в.) / К. Ш. Кереева-Канафиева. — 2-е изд., дораб. — Алма-Ата : Казахстан, 1980. — 280 с.

7. Мэн, Яодэн. Специфика воплощения образов русских в романах Казахстана советского периода / Мэн Яодэн // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2019. — № 12.

8. Овчеренко, У. В. Русская и русскоязычная проза в ситуации мультикультурности: опыт Казахстана / У. В. Овчеренко, И. В. Монисова // Электронный научный журнал «Litera». — 2019. — № 12.

9. Овчеренко, У. В. Современная проза Казахстана на русском языке : основные тенденции развития : дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Ульяна Овчеренко ; [место защиты: МГУ имени М.В. Ломоносова]. — Москва, 2021. — 148 с.

10. Утепова, Р. И. Отражение поэтического мировидения О. Сулейменова в аттракции слов «Пламя — поле — полынь» / Р. И. Утепова // Неофилология. — 2021. — № 1.

11. Фетисов, М. И. Первые русские повести на казахские темы / М. И. Фетисов. — Алма-Ата : Изд-во АН КазССР, 1958. — 196 с.

Занятие 3. **Переводческие практики, взаимовлияние и современные тексты: узбекская и русская литература в сопоставлении**

1. Русские поэты и переводчики (Н. Гребнёв, С. Липкин, Н. Тихонов, М. Салье, Н. Ивашев) переводят узбекскую классику и современную поэзию. С. Липкин и М. Салье знакомят русского читателя с «Хамсой» Навои. Н. Гребнёв переводит народную лирику Узбекистана.

2. 1940-е: эвакуация. В годы Великой Отечественной войны в Узбекистане живут и работают А. Ахматова, А. Толстой.

3. Конец XX в.: Ташкентская поэтическая школа. В 1999 году Сухбат Афлатуни (Евгений Абдуллаев), Санджар Янышев и Вадим Муратханов объявляют о создании Ташкентской поэтической школы. В отличие от ферганцев, они ощущают родство именно с русской поэзией XX века, акцентируют своё «полукровство» и принадлежность к культурному пограничью.

4. Традиция «романа-реки» в русскоязычной узбекской прозе. Хамид Исмайлов «Железная дорога» (отслеживает судьбы узбекских родов на протяжении века).

5. Сухбат Афлатуни «Катехон»: размышления о времени и суфийских притчах.

Литература.

1. Дадаходжаева Х., Аъзам Э., Махмудов М. Современная русскоязычная проза Узбекистана / Х. Дадаходжаева, Э. Аъзам, М. Махмудов // Science Shine. — 2025. — С. 30–36.

2. Расули, М. М. К проблеме взаимовлияния и взаимообогащения русской и узбекской литератур / М. М. Расули. — Ташкент : Фан, 1978. — 293 с.

3. Рахимова, Н. А. Чехов и узбекская советская проза / Н. А. Рахимова. — Ташкент : Наука, 1981.

4. Русскоязычная литература Узбекистана современного периода: проблематика, поэтика и художественный анализ // Maktabgacha va maktab ta'limi jurnali. — 2025. — URL: https://maktabgacha-va-maktab-talimi-jurnal.uz/index.php/jurnal/article/view/5728 (дата обращения: 01.10.2026).

5. Сабирова, Р. М. Роль русской литературы в утверждении новых традиций в узбекской советской прозе / Р. М. Сабирова. — Ташкент : Фан, 1985. — 176 с.

6. Шарипов, Дж. Ш. Некоторые проблемы художественного перевода : (на материале перевода М. Айбека «Евгений Онегин» на узб. яз.) / Дж. Ш. Шарипов. — Ташкент : Гослитиздат УзССР, 1957. — 22 с.

Занятие 4. Индийская тема в русской литературе.

1. Древнерусская литература. «Повесть о Варлааме и Иоасафе» (история индийского царевича), «Сказание об Индийском царстве». Обсудите: какой образ Индии создавался? Был ли он реалистичным или утопическим (страна праведников и богатств)? Как христианская символика накладывалась на индийский сюжет?
2. Литература XIX века. «Наль и Дамаянти» (переложение В. Жуковского), поэма А. Фета «Саконтала». Обратите внимание: Фет стилистически «окрасил» индийскую героиню церковнославянской лексикой, создав синтез восточного и христианского.
3. Константин Бальмонт — главный «индийский» поэт русской литературы. Первый русский поэт, лично побывавший в Индии. Автор циклов «Индийские травы», «Зовы древности», переводов из «Ригведы» и Упанишад.
4. Переписка Л. Толстого и М. Ганди в 1908-1909 гг.
5. XX век. Рассказ В. Астафьева «Индия».Мотив рая, интуитивно понятной гармонии, контраста с реальностью героини. Культурный миф об Индии в русском сознании.

Литература.

1. Буддизм в творчестве русских писателей и поэтов (конец XIX — начало XX веков) // CyberLeninka [Электронный ресурс]. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/buddizm-v-tvorchestve-russkih-pisateley-i-poetov-konets-xix-nachalo-xx-vekov?ysclid=mux1qubc2h655163784 (дата обращения: 02.10.2026).

2. Восток в русской литературе XVIII — начала XX века : сб. науч. тр. / отв. ред. Н. И. Никулин, Л. Д. Опульская ; Ин-т мировой литературы им. А. М. Горького РАН. — Москва : ИМЛИ РАН, 2017. — 368 с.

3. Гусейнов, А. А. Толстой и Ганди / А. А. Гусейнов // Вопросы философии. — 2019. — № 10. — С. 135–145.

4. Демин, А. С. Индия в древнерусской литературе / А. С. Демин // Герменевтика древнерусской литературы. — Москва : ИМЛИ РАН, 2022. — Вып. 21. — С. 118–142. — EDN: PZSLGI.

5. Загородникова, Т. Н. Толстой и Индия. Переписка / Т. Н. Загородникова. — Москва : Ин-т востоковедения РАН, 2014. — 328 с.

6. Карпенко, А. В. «Индийский парадокс» в произведениях И. А. Бунина / А. В. Карпенко // Семиотические исследования. — 2024. — № 2. — С. 63–78.

7. Серебряный, С. Д. Лев Толстой в восприятии М. К. Ганди / С. Д. Серебряный // Вопросы литературы. — 2009. — № 5. — С. 169–204.

8. Фисковец, Е. В. Индия в лирике Бальмонта (на материале стихотворения «Майя») / Е. В. Фисковец // Молодой учёный. — 2014. — № 4. — С. 514–516.

9. Фисковец, Е. В. Образ Индии в русской литературе : между реальностью и мечтой : дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Фисковец Елена Валерьевна ; [Петрозавод. гос. ун-т]. — Петрозаводск, 2011. — 208 с.

10. Челышев, Е. П. Русская классика и советская литература в Индии / Е. П. Челышев // Indian Journal of Russian Studies. — 2021. — № 3. — С. 1–14.

11. Шифман, А. И. Лев Толстой и Восток / А. И. Шифман. — 2-е изд. — Москва : Наука, 1971. — 280 с.

Занятие 5. **Русская литература в арабском мире.**

1. «Классика как социальный манифест» Л. Н. Толстой, Ф. М. Достоевский, А. П. Чехов в арабских переводах первой половины XX века.

Материалы для анализа (фрагменты): Отрывки из арабских предисловий к изданиям Толстого (акцент на «мораль», «сострадание», «критика общества»).

2. «Советская литература и идеологический мост». М. Горький, М. Шолохов, А. Фадеев; переводы 1940–1970-х годов; роль издательств и культурных центров.

3. Переводы современных русских авторов на арабский язык (пер. М. Эльгебали, Египет): Саша Соколов «Школа для дураков», Елена Чижова «Время женщин», Дмитрий Стрешнев «Немного великолепия, одолженного у богов». Как можно объяснить такую выборку и популярность этих текстов?

Литература.

1. Аббасхилми, А. Я. Пьесы А. П. Чехова на иракской сцене / А. Я. Аббасхилми // Восток–Запад: диалог культур в пространстве русской словесности : сб. науч. ст. — Волгоград : Перемена, 2015. — С. 19–24

2. Аббасхилми, А. Я. Творчество А. П. Чехова в Ираке : рецепции и интерпретации : дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Аббасхилми Ахмед Ясин ; Волгогр. гос. соц.-пед. ун-т. — Волгоград, 2015. — 210 с.

3. Абдельлатиф, М. М. А. Рецепция Горького в арабском культурном пространстве: сравнительный анализ переводов / М. М. А. Абдельлатиф // Наука и школа. — 2025. — № 3. — С. 111–118.

4. Аламшани, С. А. «Золотая роща» Есенина в зеркале арабских переводов / С. А.-Х. Аламшани // Русский язык за рубежом. — 2025. — № 4. — С. 48–55.

5. Али-заде, Э. А. Русская литература и арабский мир : (к истории арабо-русских литературных связей) / Э. А. Али-заде ; Российская академия наук, Институт востоковедения. — Москва : МБА, 2014–. 2020.

6. Аль-Мари, Ф. Иван Бунин в арабском мире: публикации и переводы / Ф. Аль-Мари // Подъём. — 2023. — № 6. — С. 219–221.

7. Аль-Масуд, М. К. Х. Рецепции произведений М. Горького о русской революции в литературах стран Арабского Востока : автореф. дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун. — Москва, 2019. — 26 с.

8. Долинина, А. А. Русская литература XIX века в арабских странах : автореф. дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / А. А. Долинина ; Ленингр. гос. ун-т им. А. А. Жданова. — Ленинград, 1953. — 22 с.

9. Зарытовская, В. Н. Russian-Arabic Literature Connections as the Factor of Russian Language Study Motivation / В. Н. Зарытовская, Т. Кротова // SSRN Electronic Journal. — 2022. — November 19. — DOI: 10.2139/ssrn.4322781.

10. Крачковский, И. Ю. Очерки по истории русской арабистики / И. Ю. Крачковский. — Москва ; Ленинград : Изд-во АН СССР, 1950. — 186 с.

11. Макарем Исмаил Фарес. Переводы произведений А. С. Пушкина на арабский язык / Макарем Исмаил Фарес // Голос минувшего. — 2024. — № 2.

12. Подосокорский, Н. Н. Ф. М. Достоевский и арабский мир (о книге Э. А. Али-заде) / Н. Н. Подосокорский // Достоевский и мировая культура. Филологический журнал. — 2021. — № 4 (16). — С. 210–219.

Занятие 6. **Кавказ как топос русской классики.**

1. Сопоставление моделей топоса Кавказа у русских классиков.

Автор	Функция топоса	Ключевые мотивы	Оппозиции
Пушкин	Романтическая экзотика; пространство свободы/плена	Плен, бегство, «дикая» природа	Цивилизованное/естественное, свой/чужой
Лермонтов	Испытание, трагедия, экзистенциальный конфликт	Бегство, война, одиночество	Свобода/гибель, природа/цивилизация
Толстой	Этическое поле; столкновение культур и имперских интересов	Дом, быт, «простая» правда	Империя/локальное, сила/совесть

2. Можно ли говорить о «каноне кавказского топоса» в русской классике? Какие элементы в него входят? Где в этих текстах работает «двойная оптика» (взгляд русского героя и взгляд «другого»)?

3. Рассмотрите дополнительные литературные источники по теме:

- А. С. Грибоедов (кавказские письма, «Горе от ума» в контексте кавказской темы).

- Н. М. Языков («Песня короля Регнера»: романтический образ Кавказа).
- В. А. Полонский, Я. П. (кавказская лирика и проза).

Литература.

1. Багратион-Мухранели Ирина Леонидовна Кавказ как утопия русской классической литературы // Вестник ТГПУ. 2014. №9 (150). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/kavkaz-kak-utopiya-russkoy-klassicheskoy-literatury (дата обращения: 05.10.2026).

2. Галиева, М. А. Лики Кавказа в русской литературе XIX — начала XX вв.: топос и топика (к постановке вопроса) / М. А. Галиева // Научный диалог. — 2015. — № 9 (45). — С. 113–124.

3. Ефремова, Е. Н. Хронотоп в жанре романа литератур народов Северного Кавказа. Опыт сравнительного изучения : дис. … канд. филол. наук : 10.01.02 / Ефремова Елена Николаевна ; Кабардин.-Балкар. гос. ун-т. — Нальчик, 2003. — 165 с.

4. Казакова, Е. А. Сравнительный анализ русских образов Кавказа и кавказских образов России первой половины XIX века / Е. А. . Казакова // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. — Тамбов, 2015. — № 1 (51), ч. 2. — С. 80–87.

5. Лотман, Ю. М. Проблема Востока и Запада в творчестве позднего Лермонтова / Ю. М. Лотман // Лотман Ю. М. Избранные статьи : в 3 т. — Таллинн : Александра, 1992. — Т. 2. — С. 404–415.

6. Меднис, Н. Е. Кавказ и Сибирь как два топоса русской литературы и культуры XIX века / Н. Е. Меднис // Русский травелог : сб. науч. ст. — Москва : Изд. дом Высшей школы экономики, 2022. — С. 20–34.

7. Плисс, А. А. Мотивная структура «кавказского текста» в русской литературе первой половины XIX века : дис. … канд. наук : 10.01.01 / Плисс Анна Александровна. — Пятигорск, 2014. — 202 с.

8. Романенко, С. М. Кавказский миф в русском романтизме и его эволюция в творчестве Я. П. Полонского : дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Романенко Светлана Михайловна ; Том. гос. ун-т. — Томск, 2006. — 201 с.

9. Сомова, Е. В. Кавказ как топос русской литературы: типология литературных путешествий (по страницам отечественной поэзии и беллетристики XX–XXI веков) / Е. В. Сомова, Н. В. Свитенко // Наследие веков. — 2020. — № 2. — С. 31–37.

10. Степанова, Е. А. Кавказская фабула в русской литературе XIX–XX веков : дис. … канд. филол. наук / Е. А. Степанова. — Уфа, 2004. — 186 с.

11. Ходанен, Л. А. Культурный концепт «Кавказ» и его текстообразующая роль в творчестве А. С. Пушкина и М. Ю. Лермонтова / Л. А. Ходанен // Вестник Томского государственного университета. Филология. — 2015. — № 6 (38). — С. 114–125.

12. Шульженко, В. И. Кавминводский текст русской литературы : монография / В. И. Шульженко, А. В. Очман. — Пятигорск, 2009.

13. Шульженко, В. И. Русский Кавказ : очерки междисциплинарных исследований : монография / В. И. Шульженко. — Пятигорск, 2007. — 216 с.

Занятие 7. **Кавказская тема в русской литературе XX в.**

1. «Четыре волны кавказского текста в XX веке»

Кратко обрисуйте периодизацию, опираясь на исследования В. И. Шульженко и И. Л. Багратион-Мухранели:

Период	Что происходит с топосом	Ключевые авторы
Начало XX в. (1900–1930-е)	Романтический миф сохраняется, но утрачивает монополию; появляется документально-реалистический взгляд	И. Бунин, А. Куприн, М. Горький, О. Мандельштам
Советский период (1940–1960-е)	Кавказ как «дружба народов», курорт, пространство интернационализма; но одновременно — место депортаций и травмы	Б. Пастернак, Б. Ахмадулина, А. Битов
Позднесоветский (1960–1980-е)	«Кунацкая литература» — Кавказ как дом-утопия, созданный писателями-кавказцами, пишущими по-русски	Ф. Искандер, А. Битов, Б. Окуджава
Постсоветский (1990–2000-е)	Деконструкция мифа; Чечня вместо романтического Кавказа; война, жестокость, безысходность	В. Маканин, А. Приставкин, З. Прилепин, Г. Садулаев

3. Кавказ как открытие: Мандельштам и Битов». О. Мандельштам, «Путешествие в Армению» (1933); А. Битов, «Уроки Армении» (1967–1969), «Грузинский альбом».

Как Мандельштам и Битов переосмысляют романтический кавказский топос? Что сохраняют, что отбрасывают?

Почему Битов назвал книгу «Кавказский пленник»? В каком смысле он «пленник»?

Как работает интертекстуальность в «Уроках Армении» — на какие тексты русской классики отсылает Битов?

4. «Кавказ как утопия: Фазиль Искандер». Ф. Искандер, «Сандро из Чегема» (фрагменты), «Созвездие Козлотура»

Как Искандер конструирует Чегем — как реальное или как мифологическое пространство? Какие функции он выполняет?

В чём смысл «чегемского лукавства»? Как смех работает у Искандера — как защита, как оружие или как способ гармонизации?

Почему Искандер выбрал центральным героем не патриарха Хабуга, а пройдоху Сандро? Что это говорит о его этике?

5. «Деконструкция мифа: Маканин». Что именно Маканин «разрушает» в классическом кавказском мифе? Перечислите конкретные элементы (мотив любви, мотив спасения, романтический пейзаж, фигура пленника).

Литература.

1. Бодров, В. А. Акустический аспект произведений В. С. Маканина «Где небо сходилось с холмами» и «Кавказский пленный» / В. А. Бодров // Вестник Государственного гуманитарно-технологического университета. — 2023. — № 4. — С. 158–164.

2. Вершинина, М. А. Классика и современность в рассказе В. С. Маканина «Кавказский пленный» / М. А. Вершинина // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. — 2012. — № 1 (17). — С. 152–158.

3. Довлеткиреева, Л. М. Современная чеченская «военная» проза: историко-культурный контекст, жанровый состав, поэтика (1990–2010 гг.) : дис. … канд. филол. наук : 10.01.02 / Довлеткиреева Лидия Махмудовна ; Дагест. гос. пед. ун-т. — Махачкала, 2010. — 210 с. — URL: https://search.rsl.ru/ru/record/01004725891?ysclid=mux3ru4b5f304765639 (дата обращения: 03.10.2026).

4. Иванова, Н. Б. Мир и миф Фазиля Искандера / Н. Б. Иванова // Вестник Литературного института им. А. М. Горького. — 2019. — № 4. — С. 8–12. — URL: (дата обращения: 06.10.2026).

5. Лю Синь. Кавказский текст русской литературы в рецепции китайской критики / Лю Синь // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2021. — Т. 14, № 7. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/kavkazskiy-tekst-russkoy-literatury-v-retseptsii-kitayskoy-kritiki?ysclid=mux3xfop5q166559223 (дата обращения: 06.10.2026).

6. Савченко, Т. Д. Литература путешествий о Кавказе второй половины XX века : автореф. дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Савченко Татьяна Дмитриевна. — [Б. м.], 2009. — URL: (дата обращения: 06.10.2026).

7. Урюпин, И. С. «Кавказский текст» в творчестве М. А. Булгакова / И. С. Урюпин // Сибирский филологический журнал. — 2023. — № 2. — С. 63–72.

8. Хасанова, А. Ш. «Исторический культурный миф» о Кавказе и отдельные модификации темы «Кавказского пленника» в современной русской и северо-кавказской литературе / А. Ш. Хасанова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2013. — № 2. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/istoricheskiy-kulturnyy-mif-o-kavkaze-i-otdelnye-modifikatsii-temy-kavkazskogo-plennika-v-sovremennoy-russkoy-i-severo-kavkazskoy?ysclid=mux3wbmd5n364518015 (дата обращения: 03.10.2026).

9. Цколия, К. Р. Национальная специфика и её художественное воплощение в творчестве Фазиля Искандера : автореф. дис. … канд. филол. наук / Цколия Кристина Рудиковна. — URL: https://www.dissercat.com/content/natsionalnaya-spetsifika-i-ee-khudozhestvennoe-voploshchenie-v-tvorchestve-fazilya-iskandera (дата обращения: 06.10.2026).

1. Задание 8.**Русско-сербские литературные связи. Пять этапов развития. Сербия, Россия и восточные влияния**

Период	Что происходит	Ключевые фигуры
XVII–XVIII вв.	Книжные связи: русские богослужебные и четьи книги идут в Сербию; сербские духовные стихи испытывают влияние русско-украинской традиции	—
Первая половина XIX в.	Вук Караджич собирает сербский эпос; Пушкин открывает сербский фольклор для русской литературы; Негош вдохновляется	Вук Караджич, А. С. Пушкин, П. П. Негош, Б. Радичевич

Период	Что происходит	Ключевые фигуры
	Пушкиным	
Вторая половина XIX — начало XX в.	Русская классика активно переводится на сербский; сербские писатели осваивают Гоголя, Чехова, Толстого; русские писатели обращаются к сербской теме	Н. В. Гоголь, А. П. Чехов, Ф. М. Достоевский, Л. Н. Толстой, М. Глишич, Б. Нушич, И. Андрич
1920–1940-е	Русская эмиграция в Югославии: литературные кружки, издательства, журналы; прямой культурный обмен	И. Н. Голенищев-Кутузов, Д. Кобяков, А. И. Ксюнин
1950-е — наши дни	Систематический перевод сербской литературы на русский (Негош, Андрич, Павич); современные переводчики-посредники	М. Зенкевич, Л. Савельева, Р. Мечанин, М. Сибинович

2. Изучите историческую динамику русско-сербских литературных связей. Подберите конкретный пример из русской или сербской литератур и представьте доклад о судьбе этого текста в другой (сербской или русской) литературе.

Линия связи	Направление	Механизм	Результат
Сербский эпос → русская литература	Сербия → Россия	Перевод, переработка (Пушкин)	«Песни западных славян» — новый жанр в русской поэзии
Русская классика → сербская литература	Россия → Сербия	Перевод, влияние, адаптация	Гоголь → «сербский реализм»; Чехов → новелла; Достоевский → философия славянства
Русская эмиграция ↔	Встречное	Личные контакты,	Симбиоз: русские сохраняют

Линия связи	Направление	Механизм	Результат
Сербия	движение	кружки, издания	культуру, сербы обогащаются
Современный обмен	Встречное движение	Переводчики-посредники	Павич в России, Шаламов и Водолазкин в Сербии

Литература.

1. Базилевский, А. Сербско-русский круг: поэт переводит поэта / А. Базилевский // Сербско-русский круг : лит.-худож. альманах. — Москва : Вахазар ; Белград : Интерпрес, 2017. — С. 364–372.
2. Божович, З. Проза Чехова и сербская литература (1889–1904) : обзор / З. Божович ; пер. с серб. Л. О. Чернейко // Литературное наследство. — Москва : ИМЛИ РАН, 2005. — Т. 100, кн. 3 : Чехов и мировая литература. — С. 195–227.
3. Гаврич В. Статья из сборника // Сербско-русские литературные и культурные связи: эпоха модерна / гл. и отв. ред. К. Ичин ; Институт славяноведения РАН ; Матица Српска. — Нови-Сад, 2018. — С. 149–156.
4. Гаврюшина Л. К. Житийные повести о Савве Сербском и сербско-русские литературные связи // Сербско-русские литературные и культурные связи, XIV–XX вв.: [сборник статей] / отв. ред. Л. К. Гаврюшина ; Институт славяноведения РАН, Матица Сербская. — Санкт-Петербург: Алетейя ; Москва: Матица Сербская, 2009. — С. 117–131.
5. Косик, В. И. Русская эмиграция в Сербии XX–XXI вв. / В. И. Косик. — Москва : Пробел-2000, 2022. — 284 с.
6. Мельник, А. Пушкин и Сербия / А. Мельник // Эмигрантская лира. — 2022. — № 39. — URL: https://emlira.com/3-39-2022/aleksandr-melnik/nas-s-russkimi-300-millionov (дата обращения: 06.10.2026).
7. Никанорова, О. Н. О восприятии творчества Ф. М. Достоевского в литературном пространстве Сербии / О. Н. Никанорова // Язык и текст. — 2022. — Т. 9, № 1. — С. 61–66.
8. Осипова, Е. А. Русская литература 1800–1860-х гг. и сербская эпическая традиция : дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Осипова Елена Аркадьевна ; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького РАН. — Москва, 2016. — 258 с.
9. Сербско-русские литературные и культурные связи: эпоха модерна. Нови Сад: Матица српска, 2018. 211 с.
10. Шешкен, А. Г. Проблемы компаративистики в трудах сербских и македонских учёных-русистов 1990–2000-х гг. / А. Г. Шешкен // CyberLeninka [Электронный ресурс]. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-komparativistiki-v-trudah-serbskih-i-makedonskih-uchenyh-rusistov-1990-2000-h-gg?ysclid=mux4i4vd6w588739134 (дата обращения: 06.10.2026)

6б. Вопросы к зачету.

1. Каковы исторические предпосылки формирования русско-китайских литературных связей и какие этапы их развития принято выделять?

2. Как отражается китайская культура и философская традиция в произведениях русских писателей конца XIX — начала XX века? Рассмотрите на конкретных примерах.

3. Какова рецепция русской классической литературы в Китае XX века? Какие авторы оказались наиболее востребованы и почему?

4. В чём специфика перевода русской литературы на китайский язык: какие текстологические и культурологические проблемы возникают у переводчиков?

5. Как эволюционировал образ казаха и казахского быта в русской литературе XIX века — от романтического экзотизма к реалистическому осмыслению?

6. Какова роль произведений А. С. Пушкина («Капитанская дочка», путевые записки) и В. И. Даля в формировании казахской темы в русской словесности?

7. Как казахская тема представлена в прозе советского периода (Ч. Айтматов, Г. Мусрепов и др.)? В чём отличие от дореволюционной традиции?

8. Как взаимовлияние русской и казахской литературных традиций проявляется в творчестве писателей-билингвов?

9. Какие произведения русской литературы XIX–XX веков можно отнести к узбекской теме и какие топосы и мотивы в них доминируют?

10. Какова роль русских писателей и переводчиков в освоении и популяризации узбекского фольклора и классической литературы (Навои, Физули)?

11. Как отразились исторические события (Кокандское ханство, установление советской власти в Туркестане) в русской прозе и публицистике о Узбекистане?

12. В каких произведениях русской литературы XIX века встречаются индийские мотивы и как они соотносятся с романтической традицией ориентализма?

13. Как индийская философская и религиозная мысль (веданта, буддизм) повлияла на русских мыслителей и писателей рубежа XIX–XX веков (Л. Толстой, Н. Рерих)?

14. Какова рецепция индийской классики («Махабхарата», «Ригведа», Калидаса) в русской культуре и литературоведении?

15. Какие произведения русской классики получили наибольшее распространение в арабских странах и какие факторы определили их популярность?

16. Как трансформируется образ России и русского человека в арабской литературной рецепции? Существуют ли устойчивые стереотипы?

17. Какова роль переводческой деятельности в диалоге русской и арабской литератур? Какие переводы стали каноническими и почему?

18. Как Кавказ конструируется в русской романтической литературе (А. С. Пушкин, М. Ю. Лермонтов, А. А. Бестужев-Марлинский) — как пространство свободы, экзотики, войны или иное?

19. Как соотносятся образ «благородного горца» и образ русского офицера в кавказских повестях и поэмах 1830–1840-х годов?

20. В чём заключается полемика Лермонтова с пушкинской традицией в осмыслении Кавказа («Герой нашего времени», лирика)?

21. Как М. Ю. Лермонтов в «Кавказском пленнике» и «Бэле» использует восточный колорит: подлинное знание жизни горцев или романтическая условность? Аргументируйте.

22. Как меняется кавказский текст в русской литературе после 1917 года — от революционного романтизма к травматическому реализму?

23. Как осмысляется Кавказ в прозе Ильи Ильфа и Евгения Петрова, Юрия Домбровского и других авторов советского периода?

24. В чём специфика осмысления кавказской темы в русской литературе конца XX — начала XXI века (В. Маканин, А. Проханов, З. Прилепин)?

25. Как соотносятся историческая память и миф о Кавказе в постсоветской прозе о чеченских войнах? Рассмотрите на конкретных произведениях.

26. Каковы историко-культурные основания русско-сербских литературных связей и какие периоды их активизации можно выделить?

27. Как сербская тема и сербский фольклор отразились в русской поэзии и прозе XIX–XX веков? Приведите конкретные примеры.

28. Как рецепция русской литературы в Сербии повлияла на формирование сербской национальной литературной традиции (Негош, сербские романтики)?

29. Как осмысляется сербский миф (Косово, героическая традиция) в русской литературе XX века и как он соотносится с общеславянской идеей?

30. В какой степени понятие «евразийство» применимо к литературному процессу в России? Можно ли говорить о едином евразийском литературном пространстве или речь идёт о серии парных культурных диалогов?

6.2. Шкала и критерии оценивания:

Результаты освоения дисциплины оцениваются 1) по 4-балльной системе: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно (экзамен, зачет с оценкой); 2) по шкале зачтено, не зачтено (зачет). Текущий контроль, промежуточная аттестация осуществляются в соответствии с локальным нормативным актом Института. Оценочные материалы для проведения промежуточной аттестации обучающихся приведены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

7. Методические материалы:

7. 1. Список научной литературы:

1. Аббасхилми, А. Я. Пьесы А. П. Чехова на иракской сцене / А. Я. Аббасхилми // Восток–Запад: диалог культур в пространстве русской словесности : сб. науч. ст. — Волгоград : Перемена, 2015. — С. 19–24
2. Аббасхилми, А. Я. Творчество А. П. Чехова в Ираке : рецепции и интерпретации : дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Аббасхилми Ахмед Ясин ; Волгогр. гос. соц.-пед. ун-т. — Волгоград, 2015. — 210 с.
3. Абдельлатиф, М. М. А. Рецепция Горького в арабском культурном пространстве: сравнительный анализ переводов / М. М. А. Абдельлатиф // Наука и школа. — 2025. — № 3. — С. 111–118.
4. Аламшани, С. А. «Золотая роща» Есенина в зеркале арабских переводов / С. А.-Х. Аламшани // Русский язык за рубежом. — 2025. — № 4. — С. 48–55.
5. Али-заде, Э. А. Русская литература и арабский мир : (к истории арабо-русских литературных связей) / Э. А. Али-заде ; Российская академия наук, Институт востоковедения. — Москва : МБА, 2014–. 2020.
6. Аль-Мари, Ф. Иван Бунин в арабском мире: публикации и переводы / Ф. Аль-Мари // Подъём. — 2023. — № 6. — С. 219–221.

7. Аль-Масуд, М. К. Х. Рецепции произведений М. Горького о русской революции в литературах стран Арабского Востока : автореф. дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Аль-Масуд Мохаммед Кадим Хассун. — Москва, 2019. — 26 с.
8. Багратион-Мухранели Ирина Леонидовна Кавказ как утопия русской классической литературы // Вестник ТГПУ. 2014. №9 (150). URL: https://cyberleninka.ru/article/n/kavkaz-kak-utopiya-russkoy-klassicheskoy-literatury (дата обращения: 05.10.2026).
9. Базилевский, А. Сербско-русский круг: поэт переводит поэта / А. Базилевский // Сербско-русский круг : лит.-худож. альманах. — Москва : Вахазар ; Белград : Интерпрес, 2017. — С. 364–372.
10. Байганина, Н. М. Специфика поэтического языка Олжаса Сулейменова : дис. … канд. филол. наук / Н. М. Байганина. — Алма-Ата, 1991.
11. Бодров, В. А. Акустический аспект произведений В. С. Маканина «Где небо сходилось с холмами» и «Кавказский пленный» / В. А. Бодров // Вестник Государственного гуманитарно-технологического университета. — 2023. — № 4. — С. 158–164.
12. Божович, З. Проза Чехова и сербская литература (1889–1904) : обзор / З. Божович ; пер. с серб. Л. О. Чернейко // Литературное наследство. — Москва : ИМЛИ РАН, 2005. — Т. 100, кн. 3 : Чехов и мировая литература. — С. 195–227.
13. Буддизм в творчестве русских писателей и поэтов (конец XIX — начало XX веков) // CyberLeninka [Электронный ресурс]. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/buddizm-v-tvorchestve-russkih-pisateley-i-poetov-konets-xix-nachalo-xx-vekov?ysclid=mux1qubc2h655163784 (дата обращения: 02.10.2026).
14. Вершинина, М. А. Классика и современность в рассказе В. С. Маканина «Кавказский пленный» / М. А. Вершинина // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. — 2012. — № 1 (17). — С. 152–158.
15. Восток в русской литературе XVIII — начала XX века : сб. науч. тр. / отв. ред. Н. И. Никулин, Л. Д. Опульская ; Ин-т мировой литературы им. А. М. Горького РАН. — Москва : ИМЛИ РАН, 2017. — 368 с.
16. Габдуллина, В. И. «Казахский текст» как предмет имагологического исследования / В. И. Габдуллина, Д. Н. Дюсекенев // Мир науки, культуры, образования. — 2018. — № 1 (68). — С. 366–369.
17. Гаврич В. Статья из сборника // Сербско-русские литературные и культурные связи: эпоха модерна / гл. и отв. ред. К. Ичин ; Институт славяноведения РАН ; Матица Српска. — Нови-Сад, 2018. — С. 149–156.

18. Гаврюшина Л. К. Житийные повести о Савве Сербском и сербско-русские литературные связи // Сербско-русские литературные и культурные связи, XIV–XX вв.: [сборник статей] / отв. ред. Л. К. Гаврюшина ; Институт славяноведения РАН, Матица Сербская. — Санкт-Петербург: Алетейя ; Москва: Матица Сербская, 2009. — С. 117–131.
19. Галиева, М. А. Лики Кавказа в русской литературе XIX — начала XX вв.: топос и топика (к постановке вопроса) / М. А. Галиева // Научный диалог. — 2015. — № 9 (45). — С. 113–124.
20. Гуань Шаоян. Китайские элементы в русской литературе и пути распространения литературы / Гуань Шаоян // Russian Linguistic Bulletin. — 2024. — № 5 (53). — С. 4–8. — DOI: 10.60797/RULB.2024.53.4.
21. Гусейнов, А. А. Толстой и Ганди / А. А. Гусейнов // Вопросы философии. — 2019. — № 10. — С. 135–145.
22. Дадаходжаева Х., Аъзам Э., Махмудов М. Современная русскоязычная проза Узбекистана / Х. Дадаходжаева, Э. Аъзам, М. Махмудов // Science Shine. — 2025. — С. 30–36.
23. Демин, А. С. Индия в древнерусской литературе / А. С. Демин // Герменевтика древнерусской литературы. — Москва : ИМЛИ РАН, 2022. — Вып. 21. — С. 118–142. — EDN: PZSLGI.
24. Довлеткиреева, Л. М. Современная чеченская «военная» проза: историко-культурный контекст, жанровый состав, поэтика (1990–2010 гг.) : дис. … канд. филол. наук : 10.01.02 / Довлеткиреева Лидия Махмудовна ; Дагест. гос. пед. ун-т. — Махачкала, 2010. — 210 с. — URL: https://search.rsl.ru/ru/record/01004725891?ysclid=mux3ru4b5f304765639 (дата обращения: 03.10.2026).
25. Долинина, А. А. Русская литература XIX века в арабских странах : автореф. дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / А. А. Долинина ; Ленингр. гос. ун-т им. А. А. Жданова. — Ленинград, 1953. — 22 с.
26. Дюсекенев, Д. Н. Образы казахов в русской литературе 1890–1930-х годов : автореф. дис. … канд. филол. наук / Д. Н. Дюсекенев. — Томск, 2023. — 24 с.
27. Ефремова, Е. Н. Хронотоп в жанре романа литератур народов Северного Кавказа. Опыт сравнительного изучения : дис. … канд. филол. наук : 10.01.02 / Ефремова Елена Николаевна ; Кабардин.-Балкар. гос. ун-т. — Нальчик, 2003. — 165 с.
28. Загородникова, Т. Н. Толстой и Индия. Переписка / Т. Н. Загородникова. — Москва : Ин-т востоковедения РАН, 2014. — 328 с.

29. Зарытовская, В. Н. Russian-Arabic Literature Connections as the Factor of Russian Language Study Motivation / В. Н. Зарытовская, Т. Кротова // SSRN Electronic Journal. — 2022. — November 19. — DOI: 10.2139/ssrn.4322781.
30. Иванова, Н. Б. Мир и миф Фазиля Искандера / Н. Б. Иванова // Вестник Литературного института им. А. М. Горького. — 2019. — № 4. — С. 8–12. — URL: (дата обращения: 06.10.2026).
31. Исина, Н. У. Проблема русско-казахских литературных связей: опыт систематизации / Н. У. Исина // Вестник Уральского федерального университета. Сер. 2: Гуманитарные науки. — 2014. — № 1. — С. 112–123.
32. Казакова, Е. А. Сравнительный анализ русских образов Кавказа и кавказских образов России первой половины XIX века / Е. А. . Казакова // Исторические, философские, политические и юридические науки, культурология и искусствоведение. Вопросы теории и практики. — Тамбов, 2015. — № 1 (51), ч. 2. — С. 80–87.
33. Казахская тема в русской литературе: имагологический дискурс : коллективная монография / отв. ред. С. В. Ананьева. — Алматы : Evo Press, 2024. — 344 с.
34. Карпенко, А. В. «Индийский парадокс» в произведениях И. А. Бунина / А. В. Карпенко // Семиотические исследования. — 2024. — № 2. — С. 63–78.
35. Кереева-Канафиева, К. Ш. Русско-казахские литературные отношения (Вторая половина XIX — первое десятилетие XX в.) / К. Ш. Кереева-Канафиева. — 2-е изд., дораб. — Алма-Ата : Казахстан, 1980. — 280 с.
36. Косик, В. И. Русская эмиграция в Сербии XX–XXI вв. / В. И. Косик. — Москва : Пробел-2000, 2022. — 284 с.
37. Красноярова А. А. «Китайский текст» в советской литературе 1920-х гг. (на примере творчества С.М. Третьякова) / А. А. Красноярова // Litera. — 2019. — № 4. — С. 143–152.
38. Красноярова А. А. «Китайский текст» и «китайский контекст» русской литературы XIX века / А. А. Красноярова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2020. — Т. 13, № 5. — С. 274–280.
39. Красноярова А. А. «Китайский текст» русской литературы : диссертация … кандидата филологических наук : 10.01.01 / Красноярова Анна Александровна ; [Место защиты: Пермский государственный национальный исследовательский университет]. — Пермь, 2019. — 296 с.
40. Красноярова А. А. «Китайский текст» русской литературы : монография : в 2 ч. / А. А. Красноярова, Б. В. Кондаков ; под науч. ред. проф. Т. Д. Попковой ; Пермский государственный национальный исследовательский университет. — Пермь, 2024. — Ч. I. — 175 с. — ISBN 978-5-7944-4084-3.

41. Крачковский, И. Ю. Очерки по истории русской арабистики / И. Ю. Крачковский. — Москва ; Ленинград : Изд-во АН СССР, 1950. — 186 с.
42. Лотман, Ю. М. Проблема Востока и Запада в творчестве позднего Лермонтова / Ю. М. Лотман // Лотман Ю. М. Избранные статьи : в 3 т. — Таллинн : Александра, 1992. — Т. 2. — С. 404–415.
43. Лю Синь. Кавказский текст русской литературы в рецепции китайской критики / Лю Синь // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2021. — Т. 14, № 7. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/kavkazskiy-tekst-russkoy-literatury-v-retseptsii-kitayskoy-kritiki?ysclid=mux3xfop5q166559223 (дата обращения: 06.10.2026).
44. Лю Ядин. Традиционная китайская культура в произведениях современных российских писателей / Лю Ядин // Человек и культура Востока. Исследования и переводы. — 2024. — С. 50–60.
45. Макарем Исмаил Фарес. Переводы произведений А. С. Пушкина на арабский язык / Макарем Исмаил Фарес // Голос минувшего. — 2024. — № 2.
46. Медведева Н. Г. Образ Китая в русской поэтической традиции (Н. Гумилёв, О. Седакова, И. Бродский) / Н. Г. Медведева // Вестник Удмуртского университета. История и филология. — 2008. — Вып. 1. — С. 53–72.
47. Меднис, Н. Е. Кавказ и Сибирь как два топоса русской литературы и культуры XIX века / Н. Е. Меднис // Русский травелог : сб. науч. ст. — Москва : Изд. дом Высшей школы экономики, 2022. — С. 20–34.
48. Мельник, А. Пушкин и Сербия / А. Мельник // Эмигрантская лира. — 2022. — № 39. — URL: https://emlira.com/3-39-2022/aleksandr-melnik/nas-s-russkimi-300-millionov (дата обращения: 06.10.2026).
49. Михельсон О. К. «Вперед, Бодхисаттва!» Восточные религиозные образы и концепты в русской рок-музыке / О. К. Михельсон, Н. С. Поляков // Вестник Вятского государственного университета. — 2017. — № 11. — С. 28–32.
50. Мэй Цзяцзя. Образ Китая в русской литературе XVIII — первой половины XIX века : идеология, поэтика, контекст : автореферат дис. … кандидата филологических наук : 5.9.1 / Мэй Цзяцзя ; [Место защиты: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Диссертационный совет МГУ.059.2]. — Москва, 2026. — 24 с.
51. Мэн, Яодэн. Специфика воплощения образов русских в романах Казахстана советского периода / Мэн Яодэн // Филологические науки. Вопросы теории и практики. — 2019. — № 12.
52. Никанорова, О. Н. О восприятии творчества Ф. М. Достоевского в литературном пространстве Сербии / О. Н. Никанорова // Язык и текст. — 2022. — Т. 9, № 1. — С. 61–66.

53. Овченко, У. В. Русская и русскоязычная проза в ситуации мультикультурности: опыт Казахстана / У. В. Овченко, И. В. Монисова // Электронный научный журнал «Litera». — 2019. — № 12.
54. Овченко, У. В. Современная проза Казахстана на русском языке : основные тенденции развития : дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Ульяна Овченко ; [место защиты: МГУ имени М.В. Ломоносова]. — Москва, 2021. — 148 с.
55. Орехова Е. Е. Лики Китая в русской литературе (к вопросу о межкультурном взаимодействии) / Е. Е. Орехова // Художественная литература в диалоге культур и традиций : материалы Международной научно-практической конференции «Диалог культур — 2018», Симферополь, 24–26 мая 2018 г. / под ред. В. В. Орехова, Е. Я. Титаренко. — Симферополь, 2018. — С. 198–210.
56. Осипова, Е. А. Русская литература 1800–1860-х гг. и сербская эпическая традиция : дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Осипова Елена Аркадьевна ; Ин-т мировой лит. им. А. М. Горького РАН. — Москва, 2016. — 258 с.
57. Плисс, А. А. Мотивная структура «кавказского текста» в русской литературе первой половины XIX века : дис. … канд. наук : 10.01.01 / Плисс Анна Александровна. — Пятигорск, 2014. — 202 с.
58. Подосокорский, Н. Н. Ф. М. Достоевский и арабский мир (о книге Э. А. Али-заде) / Н. Н. Подосокорский // Достоевский и мировая культура. Филологический журнал. — 2021. — № 4 (16). — С. 210–219.
59. Расули, М. М. К проблеме взаимовлияния и взаимообогащения русской и узбекской литератур / М. М. Расули. — Ташкент : Фан, 1978. — 293 с.
60. Ратке И. Р. «Письма династии Минь» И. Бродского: диптих об упадке и разрушении / И. Р. Ратке // Пристальное прочтение Бродского : сборник статей / под ред. В. И. Козлова. — Ростов-на-Дону : Логос, 2010. — С. 47–56.
61. Рахимова, Н. А. Чехов и узбекская советская проза / Н. А. Рахимова. — Ташкент : Наука, 1981.
62. Романенко, С. М. Кавказский миф в русском романтизме и его эволюция в творчестве Я. П. Полонского : дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Романенко Светлана Михайловна ; Том. гос. ун-т. — Томск, 2006. — 201 с.
63. Русскоязычная литература Узбекистана современного периода: проблематика, поэтика и художественный анализ // Maktabgacha va maktab ta'limi jurnali. — 2025. — URL: https://maktabgacha-va-maktab-talimi-jurnal.uz/index.php/jurnal/article/view/5728 (дата обращения: 01.10.2026).
64. Сабирова, Р. М. Роль русской литературы в утверждении новых традиций в узбекской советской прозе / Р. М. Сабирова. — Ташкент : Фан, 1985. — 176 с.

65. Савченко, Т. Д. Литература путешествий о Кавказе второй половины XX века : автореф. дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Савченко Татьяна Дмитриевна. — [Б. м.], 2009. — URL: (дата обращения: 06.10.2026).
66. Сербско-русские литературные и культурные связи: эпоха модерна. Нови Сад: Матица српска, 2018. 211 с.
67. Серебряный, С. Д. Лев Толстой в восприятии М. К. Ганди / С. Д. Серебряный // Вопросы литературы. — 2009. — № 5. — С. 169–204.
68. Сомова, Е. В. Кавказ как топос русской литературы: типология литературных путешествий (по страницам отечественной поэзии и беллетристики XX–XXI веков) / Е. В. Сомова, Н. В. Свитенко // Наследие веков. — 2020. — № 2. — С. 31–37.
69. Степанова, Е. А. Кавказская фабула в русской литературе XIX–XX веков : дис. … канд. филол. наук / Е. А. Степанова. — Уфа, 2004. — 186 с.
70. Урюпин, И. С. «Кавказский текст» в творчестве М. А. Булгакова / И. С. Урюпин // Сибирский филологический журнал. — 2023. — № 2. — С. 63–72.
71. Утепова, Р. И. Отражение поэтического мировидения О. Сулейменова в аттракции слов «Пламя — поле — полынь» / Р. И. Утепова // Неофилология. — 2021. — № 1.
72. Фетисов, М. И. Первые русские повести на казахские темы / М. И. Фетисов. — Алма-Ата : Изд-во АН КазССР, 1958. — 196 с.
73. Фисковец, Е. В. Индия в лирике Бальмонта (на материале стихотворения «Майя») / Е. В. Фисковец // Молодой учёный. — 2014. — № 4. — С. 514–516.
74. Фисковец, Е. В. Образ Индии в русской литературе : между реальностью и мечтой : дис. … канд. филол. наук : 10.01.01 / Фисковец Елена Валерьевна ; [Петрозавод. гос. ун-т]. — Петрозаводск, 2011. — 208 с.
75. Хасанова, А. Ш. «Исторический культурный миф» о Кавказе и отдельные модификации темы «Кавказского пленника» в современной русской и северо-кавказской литературе / А. Ш. Хасанова // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. — 2013. — № 2. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/istoricheskiy-kulturnyy-mif-o-kavkaze-i-otdelnye-modifikatsii-temy-kavkazskogo-plennika-v-sovremennoy-russkoy-i-severo-kavkazskoy?ysclid=mux3wbmd5n364518015 (дата обращения: 03.10.2026).

76. Ходанен, Л. А. Культурный концепт «Кавказ» и его текстообразующая роль в творчестве А. С. Пушкина и М. Ю. Лермонтова / Л. А. Ходанен // Вестник Томского государственного университета. Филология. — 2015. — № 6 (38). — С. 114–125.
77. Цколия, К. Р. Национальная специфика и её художественное воплощение в творчестве Фазиля Искандера : автореф. дис. … канд. филол. наук / Цколия Кристина Рудиковна. — URL: https://www.dissercat.com/content/natsionalnaya-spetsifika-i-ee-khudozhestvennoe-voploshchenie-v-tvorchestve-fazilya-iskandera (дата обращения: 06.10.2026).
78. Челышев, Е. П. Русская классика и советская литература в Индии / Е. П. Челышев // Indian Journal of Russian Studies. — 2021. — № 3. — С. 1–14.
79. Чжан Исянь. Китайские мотивы в творчестве В. Пелевина / Чжан Исянь // Мир науки, культуры, образования. — 2020. — № 5 (84). — С. 274–277.
80. Чжан Исянь. Образ Китая в художественном пространстве В. Г. Сорокина / Чжан Исянь // Вестник Чувашского государственного педагогического университета им. И. Я. Яковлева. — 2022. — № 1 (114). — С. 118–126. — DOI: 10.26293/chgpu.2022.114.1.016.
81. Шарипов, Дж. Ш. Некоторые проблемы художественного перевода : (на материале перевода М. Айбека «Евгений Онегин» на узб. яз.) / Дж. Ш. Шарипов. — Ташкент : Гослитиздат УзССР, 1957. — 22 с.
82. Шешкен, А. Г. Проблемы компаративистики в трудах сербских и македонских учёных-русистов 1990–2000-х гг. / А. Г. Шешкен // CyberLeninka [Электронный ресурс]. — URL: https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-komparativistiki-v-trudah-serbskih-i-makedonskih-uchenyh-rusistov-1990-2000-h-gg?ysclid=mux4i4vd6w588739134 (дата обращения: 06.10.2026)
83. Шифман, А. И. Лев Толстой и Восток / А. И. Шифман. — 2-е изд. — Москва : Наука, 1971. — 280 с.
84. Шульженко, В. И. Кавминводский текст русской литературы : монография / В. И. Шульженко, А. В. Очман. — Пятигорск, 2009.
85. Шульженко, В. И. Русский Кавказ : очерки междисциплинарных исследований : монография / В. И. Шульженко. — Пятигорск, 2007. — 216 с.

8. Ресурсное обеспечение:

8.1. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

электронная библиотека и научная база elibrary: https://elibrary.ru/

Электронный каталог Российской Государственной библиотеки (РГБ): https://www.rsl.ru/elektronnye-resursy/elektronnyy-katalog

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Национальная электронная библиотека (НЭБ): https://rusneb.ru/
Научная электронная библиотека Киберленинка: https://cyberleninka.ru/
Научная электронная библиотека диссертаций и авторефератов Диссеркэт: https://www.dissercat.com/?ysclid=msw477egcu258838684

9. Язык преподавания: русский.

10.Разработчик программы: Альбрехт Ольга Викторовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры русской и зарубежной литературы ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина».